

**TERMINOS DE REFERENCIA
CONTRATACIÓN DE PERSONAL TRANSITORIO TRADUCTOR, INTÉRPRETE
Y CORRECTOR DE ESTILO
CENTRO REGIONAL EN INCLUSIÓN E INNOVACIÓN SOCIAL (CRIIS),
UNIVERSIDAD VIÑA DEL MAR**

1. INTRODUCCIÓN

Los presentes **TERMINOS DE REFERENCIA** son convocados por la Universidad Viña del Mar, en el marco de la Creación del Centro Regional en Inclusión e Innovación Social, Convenio de Desempeño 2014. Financiado con fondos provenientes del Ministerio de Educación. Los siguientes términos de referencia constituyen las especificaciones técnicas por las que deben regirse los interesados.

2. ANTECEDENTES

1.- Antecedentes generales del proyecto	
El CRIIS tiene como uno de sus indicadores realizar publicaciones científicas en IIS en ISI, SCOPUS o Scielo. En este marco, la contratación de personal transitorio busca proveer un servicio especializado para la corrección profesional de calidad de artículos y ponencias en inglés del CRIIS.	
2.- Funciones del personal transitorio	
1. Corrección profesional de textos científicos y ponencias en inglés.	
3.- Actividades requeridas (se mencionan las más relevantes)	
<ul style="list-style-type: none"> • Corrección del estilo incluyendo gramática y ortografía, como; imágenes, tablas, fórmulas y cualquier otra característica propia del texto original en inglés. • Control de la coherencia y estilo a lo largo del documento. • Adecuación del texto a las convenciones de las revistas del área de publicación. 	
4.- Tiempo presencial y no presencial asociado a las actividades	
<ul style="list-style-type: none"> • Reuniones presenciales con la contraparte: 1h por cada producto. • Tiempo no presencial para la corrección. 	
5.- Precisar Resultados/ Informes / Productos.	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 8 artículos científicos en inglés de 8.500 palabras en el área de IIS. 2. Revisión o traducción al inglés de 10 ponencias y presentación en ppt en inglés de 5.000 palabras para presentar en Congresos, seminarios o encuentros internacionales y nacionales. 3. 6 capítulos de libros científicos en ingles de 10.000 palabras. 	
6.- Perfil del/la profesional	
1. Formación Académica	<ul style="list-style-type: none"> • Requisito 1: título de traductor e interprete en inglés

2. Experiencia	<ul style="list-style-type: none"> • Requisito 1: experiencia demostrable en la elaboración de corrección de estilo y en edición. • Requisito 2: residencia en la V región. • Deseable: experiencia laboral vinculada en el área de publicaciones científicas.
7.- Contraparte técnica: Dra. Chenda Ramírez, Dra. Carla Leal y Dr. César Caceres.	
8.- Arreglos Administrativos	
1. Tipo de Contrato	Prestación de servicios a honorarios
2. Documento para solicitar pago	Boleta de honorarios
3. Plazo del contrato	02 de Mayo al 30 de Noviembre de 2018.
4. Remuneración bruta mensual	<p>Se efectuarán pagos por producto entregado en el periodo de contratación:</p> <p>Contra la aprobación de la corrección de cada texto científico de 8.500 palabras (8): \$1.500.000 en total.</p>
9.- Forma de postulación	
<p>Enviar a la dirección criis@uvm.cl un correo electrónico a más tardar el día martes 24 de Abril de 2018 con los siguientes tres adjuntos:</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Carta de presentación señalando formación académica y experiencia en corrección profesional de textos científicos (máx. 1000 palabras). 2. Fotocopia simple de: 1) título profesional, licenciatura o postgrado. 3. Currículum vitae (máximo 3 páginas). 4. Datos de contacto de dos referencias comprobables que den cuenta de la experiencia del/la postulante en la elaboración de correcciones profesionales. 	
<p><u>Atención:</u> Las postulaciones que no sean enviadas directamente la dirección electrónica señalada y/o sean enviadas fuera de plazo, serán consideradas fuera de bases.</p>	
10.- Calendario de la convocatoria	
<ul style="list-style-type: none"> • Difusión de la convocatoria: desde el 17 al 24 de Abril de 2018 a las 12h. • Notificación de resultados: 27 de Abril de 2018. 	